

**NORME  
INTERNATIONALE  
INTERNATIONAL  
STANDARD**

**CEI  
IEC**

**60335-2-36**

1993

AMENDEMENT 1  
AMENDMENT 1

1996-06

---

---

Amendement 1

**Sécurité des appareils électrodomestiques  
et analogues**

**Partie 2:**

**Règles particulières pour les cuisinières, les fours,  
les tables de cuisson et les foyers de cuisson  
électriques à usage collectif**

Amendment 1

**Safety of household and similar electrical  
appliances**

**Part 2:**

**Particular requirements for commercial electric  
cooking ranges, ovens, hobs and hob elements**

© IEC 1996 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

International Electrotechnical Commission

Telefax: +41 22 919 0300

e-mail: [inmail@iec.ch](mailto:inmail@iec.ch)

3, rue de Varembé Geneva, Switzerland

IEC web site <http://www.iec.ch>



Commission Electrotechnique Internationale  
International Electrotechnical Commission  
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX  
PRICE CODE

**D**

*Pour prix, voir catalogue en vigueur  
For price, see current catalogue*

## AVANT-PROPOS

Le présent amendement a été établi par le sous-comité 61E: Sécurité des appareils électriques à usage des collectivités, du comité d'études 61 de la CEI: Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues.

Le texte de cet amendement est issue des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
61E/160/FDIS	61E/182/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cet amendement.

Page 10

## 2 Définitions

Ajouter, à la page 14, la nouvelle définition suivante:

**2.2.109 mur d'installation:** Construction fixe spéciale contenant les diverses alimentations des appareils avec lesquels elle est installée.

Page 14

## 4 Conditions générales d'essais

Ajouter le texte suivant:

### 4.10 Addition:

*Les appareils destinés à être installés en batterie avec d'autres appareils et les appareils destinés à être fixés à un **mur d'installation** sont enveloppés de façon à obtenir une protection contre les chocs électriques et les effets nuisibles de la pénétration de l'eau, équivalente à celle obtenue lorsqu'ils sont installés selon les instructions d'installation fournies avec l'appareil.*

NOTE – Des enveloppes appropriées ou des appareils additionnels peuvent être nécessaires pour les essais.

## FOREWORD

This amendment has been prepared by sub-committee 61E: Safety of electrical commercial catering equipment, of IEC technical committee 61: Safety of household and similar electrical appliances.

The text of this amendment is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
61E/160/FDIS	61E/182/RVD

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

Page 11

## 2 Definitions

Add, on page 15, the following new definition:

2.2.109 **installation wall**: A special fixed construction containing supply facilities for appliances installed in conjunction with it.

Page 15

## 4 General conditions for the tests

Add the following text:

### 4.10 Addition:

*Appliances intended for installation in a bank of other appliances and appliances intended to be fixed to an **installation wall** are enclosed to obtain protection against electric shock and harmful ingress of water equivalent to that obtained when installed in accordance with the instructions provided with the appliance.*

NOTE – Appropriate enclosures or additional appliances may be needed for test purposes.

Page 16

## 7 Marquage et indications

7.12.1 *Ajouter, à la page 20, le texte suivant après la première phrase du remplacement:*

Pour les appareils destinés à être installés en batterie avec d'autres appareils et les appareils destinés à être fixés à un **mur d'installation**, des informations détaillées doivent être données pour obtenir la protection appropriée contre les chocs électriques et les effets nuisibles de la pénétration de l'eau. Si les dispositifs de commande de plusieurs appareils sont combinés dans une enveloppe séparée, des informations précises sur ce point doivent être données.

*Ajouter le texte suivant:*

7.15 *Addition:*

Lorsqu'il n'est pas pratique de placer le marquage des **appareils installés à poste fixe** de façon qu'il soit visible après installation, l'information appropriée doit aussi être incorporée dans les instructions d'utilisation ou une étiquette supplémentaire doit être fixée près de l'appareil après installation.

NOTE – Une **table de cuisson encastrée** est un exemple d'un tel appareil.

Page 26

## 13 Courant de fuite et rigidité diélectrique à la température de régime

13.2 *Ajouter, à la page 26, l'addition suivante avant la Note 103:*

Pour les **foyers de cuisson** avec des **sources de chauffage à induction**, le courant de fuite est aussi mesuré entre les **parties actives** et les casseroles pour chaque **zone de cuisson** tour à tour en utilisant le circuit donné à la figure 103. Il ne doit pas excéder 0,7 mA (crête) multiplié par la fréquence de fonctionnement en kHz, ou 70 mA (crête), suivant ce qui est le moins élevé.

*Remplacer le texte de la Note 103 par ce qui suit:*

On prendra soin que la mesure ne soit pas influencée, par exemple, par l'effet d'antenne.

Page 50

## 25 Raccordement au réseau et câbles souples extérieurs

25.3 *Ajouter ce qui suit à l'addition:*

Le raccordement au réseau des **tables de cuisson**, des **cuisinières encastrées** et des **fours encastrés** peut être fait avant l'installation de l'appareil.

Page 17

## 7 Marking and instructions

7.12.1 *Add, on page 21, the following text after the first sentence of the replacement:*

For appliances intended for installation in a bank of other appliances and appliances intended to be fixed to an **installation wall**, details of how to ensure appropriate protection against electric shock and harmful ingress of water shall be supplied. If the controls of more than one appliance are combined in a separate enclosure, detailed installation instructions shall be supplied.

*Add the following text:*

7.15 *Addition:*

When it is not practical to place the marking of **fixed appliances** so that it is visible after the appliance has been installed, the relevant information shall also be included in the instructions for use or on an additional label which can be fixed near the appliance after installation.

NOTE - An example of such an appliance is a **built-in hob**.

Page 27

## 13 Leakage current and electric strength at operating temperature

13.2 *Add, on page 29, the following addition above Note 103:*

*For **hob elements with induction heating sources**, the leakage current is also measured between **live parts** and the pan(s) for each of the **cooking zones** in turn, using the circuit shown in figure 103. It shall not exceed 0,7 mA (peak) multiplied by the operating frequency in kHz or 70 mA (peak), whichever is less.*

*Replace the text of Note 103 by the following:*

Care should be taken that the measurement is not influenced by, for example, antennae effect.

Page 51

## 25 Supply connection and external flexible cords

25.3 *Add the following to the addition:*

The connection to the supply wires of **hobs**, **built-in cooking ranges** and **built-in ovens** may be made before the appliance is installed.

Page 52

**29 Lignes de fuite, distances dans l'air et distances à travers l'isolation**

29.1 *Dans le premier alinéa de l'addition, remplacer «250 V (354 V crête)» par «480 V (680 V crête)», et remplacer «polarité» par «potentiel».*

*Supprimer les deux premières lignes du tableau 101, et dans la troisième ligne remplacer la valeur 630 par 680.*

Page 56

**Figures**

*Ajouter la nouvelle figure suivante:*

(voir version anglaise)

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 335-2-36:1993/AMD1:1996

WithDRAWN